



DHPS Newsletter



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Dear readers,

Das Motto des diesjährigen Basars: „DHPS in Bewegung“ beschreibt sehr umfassend die Geschehnisse an unserer Schule seit dem März. Die Arbeiten auf der Baustelle unserer Sporthalle schreiten zügig voran, die Vorfreude auf die Fertigstellung steigt. Die Vorbereitungen auf unseren

Wandertag, an dem wir uns jährlich gemeinsam bewegen, mussten wir leider um einen Monat verschieben. Das tolle Eltern-Team, gemeinsam mit der Verwaltung und der Primarstufe, hat dies jedoch auf wunderbare Weise bewältigt.

Auch die Vorbereitungen auf die Integration der beiden Zweige im Jahrgang 5 des Schuljahres 2018 haben insbesondere nach der BLI Fahrt aufgenommen. Hier bewegt sich die DHPS mit ihrer mehrsprachigen Ausbildung für alle ihre SchülerInnen in eine internationale Zukunft.

Zuletzt hat uns das Ableben der geschätzten Kollegin Frau Jessen sehr bewegt. Die Schulgemeinschaft wird ihr Andenken in Ehren halten.

In diesen letzten drei Monaten hat sich in der Schulgemeinschaft vieles bewegt.

Wir haben gezeigt, dass wir gemeinsam vieles schaffen und gemeinsam bewegen können. Dafür danke ich allen Mitgliedern der DHPS-Familie.

This year's bazaar motto: "DHPS in Motion" describes the activities at our school since March very comprehensively. The construction work of our new school gym is progressing at a good pace, and our anticipation is rising. Our preparations for the Big Walk, a day on which we all are in motion together, unfortunately had to be postponed to next month. The great parents' team in cooperation with the administration department and the primary section, however, has mastered this in a wonderful way.

The pre-arrangements for the integration of the two grade

5 branches of academic year 2018 have significantly picked up speed after the BLI. With the multi-lingual education for all learners, the DHPS moves towards an international future. Finally, we all were moved a lot by the passing of our valued colleague, Ms Jessen. The school community will honor her memory.

The last three months had plenty of movement in stall within the school community. We have demonstrated that we can achieve and move a lot together. For this I thank the DHPS-family.

Viel Spaß beim Lesen,

I wish you much pleasure reading this issue,

Kristin Eichholz
Schulleiterin - Principal

Renovierung der DHPS-Turnhalle in vollem Gange *Renovation of the DHPS gym hall is progressing well*

Die Tage unserer Turnhalle, wie wir sie kannten, sind gezählt. Seit Anfang Mai 2017 sind die Bauarbeiten in vollem Gange und die Turnhalle wird derzeit umfassend renoviert.

The days of our gym hall, as we knew it, are numbered. Since beginning of May 2017, the construction work is progressing well and the gym hall currently undergoes extensive renovations.

Sowohl im Innen- wie auch im Außenbereich finden weitreichende Umbaumaßnahmen statt, so dass sich uns voraussichtlich in der ersten Jahreshälfte 2018 eine völlig neue Sporthalle präsentieren wird. Natürlich findet auch während der Zeit des Umbaus für alle Klassen der Sportunterricht statt. Unsere Sportfachschaft hat entsprechend verlegt und getüftelt, damit sich unsere SchülerInnen auch weiterhin wie gewohnt austoben und sportlich bewegen können.

Alle SchülerInnen, Eltern und LehrerInnen möchten wir in dieser Zeit um Verständnis bitten, dass es während der Umbauarbeiten auch mal staubig oder etwas lauter werden kann. Wir freuen uns bereits auf die neue und hochmoderne Sportanlage und bedanken uns noch einmal recht herzlich für die finanzielle Unterstützung des Auswärtigen Amtes, die diese Renovierung erst möglich gemacht hat.

In the interior as well as in the exterior areas, large-scale conversion measures are applied and presumably in the first semester in 2018, a completely new gym hall can be presented. Of course sports lessons will be held as planned during the construction work. Our sports department has re-scheduled and re-located classes, so that learners can continue to exercise and play as usual. We ask all learners, parents and teachers for their understanding during this time, since it might become dusty and loud. We now already look forward to the new state-of-the-art sports facilities and would like to thank the German Foreign Office for the financial support, which made these renovations possible.

[Weiterlesen... /](#)
[Read more...](#)

Musik, Freundschaften und tosender Applaus: Orchesterwoche 2017 in Pretoria Music, friendship and wild applause: 2017 Orchestra week in Pretoria

Vom 5. bis 9. Juni 2017 fand in Pretoria das diesjährige Orchestertreffen der Deutschen Schulen im südlichen Afrika statt. 25 Schülerinnen und Schüler der DHPS waren mit dabei und genossen Musik, Freundschaft und das Abschlusskonzert.

From 5 to 9 June this year's orchestra workshop of the German schools in Southern Africa was held in Pretoria. 25 DHPS learners were part of the event and enjoyed the music, friendships and the final concert.

In der gemeinsamen Probenwoche mit den Orchestermitgliedern der DHPS und der Deutschen Schulen Kapstadt, Johannesburg und Pretoria entstand im Rahmen der Orchesterwoche ein großartiges und klangvolles Orchester: Mit hoher Konzentration und täglich wachsender Freude an den gemeinsamen Fortschritten wurde ein anspruchsvolles und vielseitiges Konzertprogramm erarbeitet. Im Abschlusskonzert präsentierten die jungen Musiker neben klassischer Musik von G.F. Händel und A. Dvořák bekannte Pop- und Filmmusikarrangements. Die begeisterten Zuhörer wurden musikalisch in die Welt von James Bond, Indiana Jones und Harry Potter entführt. Der nicht enden wollende Beifall am Schluss des Konzertes wurde mit einer rhythmisch und dynamisch differenziert vorgetragenen Interpretation der bekannten Musik aus "Pirates of the Caribbean" belohnt. Das Abschiednehmen von neugewonnenen und alten Freunden fiel den Musikern sichtlich schwer. Aber ein Wiedersehen gibt es in zwei Jahren: Dann wird die DHPS Gastgeber des Orchestertreffens 2019 sein.

During a week of joint practices with orchestra members of the DHPS and the German schools of Cape Town, Johannesburg and Pretoria, a great, melodious orchestra performance was composed on site: Highly focused and with steadily growing joy in their harmonious progress, an ambitious, varied concert programme was compiled.

In the final concert on Friday evening, the young musicians presented classical pieces by G.F. Händel and A. Dvořák as well as popular songs and film music passages. The enthusiastic audience was carried away into the world of James Bond, Indiana Jones and Harry Potter.

The continuing applause at the end of the concert was rewarded by a rhythmic and dynamically differentiated interpretation of the famous "Pirates of the Caribbean"-soundtrack. At the end, the orchestra musicians had to say farewell to their old and new friends of the partner schools. The reunion is scheduled in two years' time when the DHPS will host the 2019 orchestra workshop. [Weiterlesen... / Read more...](#)

Buntes Ferienprogramm im Kindergarten und der Vorschule Colourful holiday programme in kindergarten & pre-school

In unseren Kindergarten- und Vorschulgruppen war während des Mai-Ferienprogramms einiges los.
A lot was offered in our kindergarten and pre-school during the May holiday programme.

Die Kindergartenkinder beschäftigten sich mit dem Thema Spuren: Hand- und Fußabdrücke wurden zu spannenden Bildern gemacht, bunte Fußspuren verschönern nun auch unser Außengelände und ausgeschnittene Fußumrisse wurden auf einem 'Walk of Fame' hinterlassen. Die Kinder lernten auch, Tierspuren zu erkennen und zuzuordnen. In der Vorschule wurden währenddessen köstliche Kekse und Donuts gebacken, Schmetterlinge und Marienkäfer gebastelt, man konnte sich im Rahmen eines Hockeyturniers oder des eigens gebauten Sportparcours spielerisch austoben und gemeinsam mit den Gruppen des Kindergartens wurde in der DHPS-Aula sogar echte Kino-Atmosphäre bei dem Film "Das Grüffelokind" geschaffen. Sowohl die Kinder als auch die ErzieherInnen hatten schöne Tage mit viel Spaß und "Gematsche" :-).

Our kindergarten groups dealt with the topic of footprints: Exciting pictures were created from hand- and footprints, while colourful feet now embellish the outer premises and contours were cut out to design a "Walk of Fame". The children also learned to identify and assign animal tracks. Following tracks from the kindergarten all the way to the school was great fun and very exciting. In the meanwhile, the pre-school kids had loads of fun with baking delicious biscuits and donuts, crafting butterflies and lady birds. Within the sports coordination training all children could prove their skills in a hockey tournament and a self-designed activity-course and let off steam. Together with the kindergarten groups, cinema-feeling was generated at the DHPS-auditorium and all enjoyed the movie 'Das Grüffelokind'. All children and educators had a fabulous time of laughter and jokes - and of course a fine mess!

[Weiterlesen... / Read more...](#)

+++ Das 1. Basketball-Camp der DHPS und der Stiftung der Basketball Artists School (BAS) vom 29.04.-01.05.2017 war ein Riesenerfolg. - The 1st Basketball Camp by DHPS and the Basketball Artists School (BAS) Foundation from 29 April until 1 May was a huge success. +++
Weiterlesen auf / Read more on www.dhps-windhoek.de

DHPS Bundesjugendspiele 2017 DHPS Junior Sports Day 2017

Am 13. Juni 2017 fanden die diesjährigen Bundesjugendspiele für unsere 1. bis 6. Klassen statt. Alle Schülerinnen und Schüler nahmen an einem Dreikampf – 50m- bzw. 75m-Lauf, Weitsprung und Ballwurf – teil. Natürlich gaben alle ihr Allerbestes und wurden von den MitschülerInnen kräftig angefeuert. Die besten Leistungen im Dreikampf erzielten in diesem Jahr Annica Theissen (Kl. 5 b) bei den Mädchen und Tilo Gallert (Klasse 4 a) bei den Jungen. Herzlichen Glückwunsch – und natürlich auch an alle anderen Sportlerinnen und Sportler, die an diesem Tag wieder viel Spaß gehabt haben.

On 13 June 2017 this year's sports day for grades 1 - 6 was held. All learners participated in the three-discipline-event: 50m or 75m sprints, long-throw and ball-throw-competitions. All gave their very best while the crowd cheered enthusiastically. Annica Theissen (grade 5 b) for the girls and Tilo Gallert (grade 4 a) for the boys achieved the best performance in the battle-of-three this year. Congratulations - and of course also to all other athletes who once again had a fun-filled day!

[Weiterlesen... / Read more...](#)

DHPS - Wandertag 2017: Wir freuen uns umso mehr! DHPS Big Walk 2017: We are even more excited!

Zwar konnte der DHPS-Wandertag leider nicht wie geplant stattfinden - aber dafür freuen wir uns umso mehr auf den neuen Termin am Samstag, den 22. Juli 2017 auf Farm "Aris".

After the DHPS Big Walk could unfortunately not take place as planned - we now look forward to the new date on Saturday, 22 July 2017 at farm "Aris" even more.

Vor allem bei den Hauptpersonen des Wandertags, unseren Erst- bis Sechstklässlern, war die Enttäuschung zu Beginn groß - doch nun freuen wir uns alle umso mehr auf den bevorstehenden DHPS-Wandertag am Samstag, den 22. Juli 2017, und darauf, diesen Tag zu Ehren unserer Primarstufe zu einem ganz besonderen Erfolg werden zu lassen. Gemeinsam mit unseren engagierten Eltern, Sponsoren, Freunden und Helfern heißt es wieder "Los geht's!" zur 14 km-Wanderung mit Orangen, Eiscreme und leckeren Brötchen, die kleine und große Wanderer stärken und am Wegesrand zum Verweilen einladen. Wer seine Wanderung erfolgreich hinter sich gebracht hat, genießt das gemütliche Beisammensein auf der Festwiese bei selbstgebackenen Kuchen, Steakbrötchen und Getränken. Auch die traditionelle Versteigerung darf nicht fehlen - verpassen Sie also nicht diese tolle Chance. Wir möchten uns noch einmal ganz herzlich bei allen SchülerInnen, LehrerInnen, engagierten Eltern und Helfern für ihr Verständnis bedanken und freuen uns auf einen schönen Wandertag für unsere Primarstufe und darauf, Sie am 22. Juli 2017 auf Farm „Aris“ begrüßen zu dürfen.

Especially the main participants of the Big Walk, namely our grade 1 - 6 learners, were very disappointed in the beginning - but now we are all the more looking forward to the upcoming DHPS - Big Walk on Saturday, 22 July and to making this day a very special success in honour of our primary section. Together with our committed parents, sponsors, friends and helpers it's "Off you go!" again for a 14 km walk with oranges, ice-cream and delicious rolls to strengthen big and small hikers and invite all to rest en route for a while. Those who successfully completed their walk, can enjoy a relaxed get-together at the fairgrounds with home-made cakes, steak-rolls and drinks. Of course, we will also have our traditional auction - so do not miss out on this great opportunity.

Once again we would like to sincerely thank all learners, teachers, dedicated parents and helpers for their understanding and look forward to a fun-filled Big Walk for our primary section and to welcome you on Farm "Aris" on 22 July 2017.

[Weiterlesen... / Read more...](#)

DHPS - Candle Light Dinner 2017 "Hollywood"

"Hollywood", Glanz und Glamour: Herzliche Einladung zum DHPS-Candle Light Dinner am 04. August 2017. Hollywood, glitz and glamour: Cordial invitation to the DHPS Candle Light Dinner on 04 August 2017.

Die Vorbereitungen sind bereits in vollem Gange und das Internat und das Kinder- & Jugendzentrum, die diesen glanzvollen Abend organisieren, freuen sich bereits auf Ihren Besuch. Unter dem Motto „Hollywood“ erwartet Sie ein glamouröser Abend in extravaganter Ambiente mit einem feinen 3-Gänge-Menü. Die Karten sind ab sofort für 350 N\$ pro Person im Internatsbüro erhältlich (Tel: 061-373 103 / heim@dtps-windhoek.com). Wir freuen uns auf Sie und einen Abend voller Glanz & Glamour.

The preparations are in full swing already and the boarding school as well as the Child & Youth Centre, as the main organizers of this event, look forward to welcome you to our Candle Light Dinner. This year's theme will be „Hollywood“ and you can expect a glamorous evening in an extravagant atmosphere with a delicious 3-course-menu. Tickets are now available for 350 N\$ at the boarding school office (Tel: 061-373 103 / heim@dtps-windhoek.com). We look forward to welcome you to glitz & glamour.

[Weiterlesen... / Read more...](#)

+++ Im Rahmen von "DHPS got Talent" konnte der DHPS Interact Club 5.000 N\$ sammeln, die für soziale Projekte verwendet werden. Herzlichen Glückwunsch an all unsere TeilnehmerInnen, GewinnerInnen und Talente. - The DHPS Interact Club raised 5,000 N\$ for charity purposes during the event "DHPS got Talent". Congratulations to all our participants, talents and winners. +++

+++ NEWSTICKER +++

**DAS - Gemeinsam lernen und leben:
2. Platz im Inklusionswettbewerb
2nd place in Inclusion competition**

Begegnung - Encounter



Die DHPS konnte am 01. Juni 2017 in Berlin den Preis für den zweiten Platz im diesjährigen Inklusionswettbewerb der Deutschen Auslandsschulen "DAS-Gemeinsam lernen und leben" entgegen nehmen.

The DHPS was awarded the second prize in the inclusion competition among German Schools Abroad, "Living and learning together" at the prize giving ceremony in Berlin on 01 June 2017.

Die DHPS wurde für ihre außerordentlichen Inklusionsprojekte ausgezeichnet, wie beispielsweise unser eigenes Förderzentrum, Inklusion auch im Kollegium aktiv zu leben, die Partnerkooperation im Rahmen der Special Olympics Weltwinterspiele sowie die Fundraisingkampagne des DHPS Interact Clubs „Run4Rio“ für den namibischen Paralympics-Sportler Ananias Shikongo.

Wir freuen uns riesig über die Urkunde und das Preisgeld in Höhe von 5.000 €, das dafür verwendet werden soll, Inklusion an unserer Schule weiter zu fördern und auch weiterhin gemeinsam zu lernen und zu leben.

The DHPS was awarded for its outstanding efforts in inclusion projects, such as our own support centre, actively living inclusion amongst its employees, its partner cooperation at the Special Olympics World Winter Games as well as the DHPS Interact Club's fundraising campaign "Run4Rio" to support Namibian Paralympics star Ananias Shikongo.

We are extremely happy about the award and the prize money of 5,000 N\$. The amount will be used to strengthen inclusion efforts at our school and to actively live and learn together at the DHPS even more.

[Weiterlesen... / Read more...](#)

Tag der Freundlichkeit 2017 Day of Kindness 2017



Menschen an der DHPS - People at the DHPS



Das einzig Wichtige im Leben sind Spuren der Liebe, die wir hinterlassen, wenn wir ungefragt weggehen und Abschied nehmen müssen.

(Albert Schweitzer)

Die DHPS vermisst eine freundliche und sehr bescheidene Kollegin. Im Gefühl großer Trauer gedenken wir unserer wertgeschätzten Kollegin und Lehrerin Frau Jessen. Die SchülerInnen und KollegInnen an der DHPS werden Frau Jessen stets mit großer Achtung und Freundschaft in Erinnerung behalten.

The DHPS greatly misses a friendly and very humble colleague. It is with great sadness that we remember our deeply appreciated colleague Ms Jessen. The learners and colleagues at the DHPS will always remember Ms Jessen with great respect and affection.

Herzlich Willkommen an der DHPS & wir freuen uns auf die Zusammenarbeit
Welcome at the DHPS & we look forward to work with you

Unsere neuen KollegInnen • *Our new colleagues:*

Martin Elifas (Hausmeisterei - Janitory department),
Regine Gillmann (Sprachförderung - Language support),
Nadia Mechnig (Verwaltung / Buchhaltung - Admin department / Finances),
Jennifer Mühr (Vorschule - Pre-school)
Stefanus Ngelenge (Hausmeisterei - Janitory department)

Alles Gute & ein herzliches *Dankeschön* für die gute Zusammenarbeit • *All the best & Thank you* for the great collaboration:

Wir verabschieden uns von • *We bid farewell to:*

Ndinomukulili Kahatjipara (Kindergarten), Kerstin Neitsch (Kindergarten), Dr. Lutz Gohr